

## *Lai fôle des dgens di tchéte*

E y'aivaît dains le temps, in chire di Tchété de poi tchie nos (çoli poérait être ç'tu de Métrüe) qu'étaït rudement bon aivô tos les dgens et que rendâit tos les services qu'è poéyînt d'maindès. E laichaît les poueres allé â bôs poi dains ses côtes (*forêt*) et y fesait mainme è moïnaie aivô ses tchevâs djuque devaint yot'hôtâ. E teniait aivô sai fanne tos les tieuniats â môtie, è peus è y'aivaît le pus s'vent in bon comméré â tchéte. Tiaind qu'in pouere payisains predjait enne bête, è y'i prâtaït des sous po en raichtaît yenne (è n'ât p'de dire qu'è n'les revoiyaît quâsi djanmais). Tiaind qu'des poueres se mairyînt ç'ât lu et sai fanne qu'aichetînt les maindres (*trôssée*), lai felatte, è pe le fusil. Tiaind qu'en f'saît â foé â tchéte, è y'aivaît aidé di tyenieû po les malaites. En y poétchait âche bîn le duemoine, di brue de sope de tchie. Lai chirasse allait vouere les fannes en coutches et ses mains n'étiînt djanmais veudes. En les aibaingnait po tot. Els en poéyînt bèyie des brés, des coutchattes, des tîns-te-bîn, et des virats.

Yot'bouebe et yot'baichatte étiînt âchi dgentis que yos dgens, vos n'en n'airînt môlè de moiyou. Le bouebe allaît djure és gréyes aivo les djuenes di v'laidge et lai baichatte allaît faire lai tchâssatte aivô les âtres baichattes.

In duemoine, è y'aivaît â tchéte, les envellies, tus des chires âchebîn que djâsînt des dgens de yos v'laidges. Es s'en piaingnînt quasi trétus : « ç'ât tus des dgens en d'dos, trêtes c'ment tot, que vos faint belle mine pai d'vaint et que vos délaivant pai derie . » qu'è y'en é yüne que dyait. Un âtre : « ç'ât enne rotte de laires, de mentous, de pacans ! » ; in tràjîeme : « vos n'en sairîns faire façon qu'è côp de rieme et de côps d'pies â tiu ! » -« En prend les mouetches aivô di mie, nian aivô di verdjus, -que dyait le chirre di tchéte-nos ainmans nos dgens et ès nos ainmant âchebîn . In âtre y'é répondju : «è fât putôt s'fiaît en lai dire : fâit di bîn en in vilain, è te tchie dains lai main... ! » -Nos, nos prenians nos dgens en lai boinne et nos en f'sant tos ço que nos v'lan. Es ne nos aint djanmais fait de tieusain, ç'â in vrai piaiji po nos que de pèssè le long des tch'mîns di v'laidge, tos les dgens nos sôriant et nos tirant le tchaipé. » -« Vos ne voites pe cés que vos tirant lai landye ou bîn que vos môtrant le poing dâs d'rie les lâdes ! » -« I bèyerôs mai tête ai côpè qu'è n'y en é pe... E pe è vos farait vouere tot ço qu'è nos aipoétchant â Bon An ; meinme les pus poueres. » -« Vos craites dîn li qu'ès ne faint que d'vos braguè, taind que vos n'êtes pe li ? -« çoli i ne saïros vos l'dire mains enne tchôse chure, ç'ât qu'è ne nos criant pe aiprés ! » -« Ât-ce que vôs pairiè vot djument bâssainne (*avec des taches noires et blanches*) contre mon bidet bassenure (*avec une tache blanche sur le front*) qu'ès vos saléchant tus â dépé d'yüne de l'âtre. » -« Aye ! mains c'ment l'savoi ? » -« Voili, ! vos n'ât qu'è d'maindè d'lai grêche de djuélasse â Célestîn le r'boutou, de vos en frayie tot le coue aivô, et de vos aitchevâlaie chu in maindge d'écouve, c'ment enne sorciere et de déchendre aivâ les tyués des mâjons di velaidge, djuqu'enson le crâmaille, vos v'lai tot poéyait oyi ço que les dgens diant de vos â toé de l'âtre di fue, sains vos vouere ni vos'oyi. Po déchendre dains le tyué d'enne mâjon vôs n'airais que de dire : « Pai le Bon due en lai déchente. » Devaint de vos émeudre, vos ferès la croux di Bon due chu le brenie de vot'tyué, vos pôserès le pie gâtche dains le creutchat di cramaïlle et vos dirais : « Pai le Bon Due, en lai montée. » Feût dit feût fait. E déchendé po èc'mencie aivâ le tyué d'enne fanne malaite, que lai chirâsse et lu étiînt dje aivu bîn bon aivô lie. Tot les dgens de l'hôtâ étiînt draït en lai tieujenne. Les hannes feumînt lai pipe et les fannes faisîns ai brondenè yos felattes.

Es djâsînt droit de vos chires : « Cés li aint aidé les quaitre pies blancs et lai roue di tiu noire. » , que diait l’hanne de lai fanne que teniaît le lét. Es faint ço que bon y’i sanne. Els aint encoé leuchie vaquè tot ç’ti djoé yot’proue de roudges bêtes poi le finaidge. Tiaind que ç’ât les nôtres que vaint â dannaidge, ç’ât tot in aiffaire. » C’ment lai pouetche de lai tchaimbre était eûvrie, le chire ôyèt lai malaite que criaît dâ son lét : « è peus tiaind qu’ès vos aint aippoétchè enne étyéyatte de r’laivure, ès tiudant qu’ès vos aint bèyue lai moitie de yot tchéte. Coli ne m’ébâbirait pe qu’ès tireuchînt yot brue de sope dains lai mèltre de boire ès poues. »

Le pouere chire n’é pe aivu le coéraidge d’en oyi pus long et s’en ât allè déchendre dains le tyué d’enne âtre mâjon vou que des bouebes et des baichattes tenyînt drait ses dous afaints en tèille. » -« ât ce que ce chirat ne dêrait pe avoi grôsse honte de bandoulè, de brelandè, des djoés tot di long. Di temps que nôs nos’ éroiyenans ; è n’ât ran que bon po nos’ édyissie aivô son tchevâ et de vos quasi frâte dechus (*fouler aux pieds.*) Et peus lai baichatte di tchéte, ât-ce qu’elle airait fâte de v’ni trainnè son tiu poi le v’laidge ? At-ce qu’in té raitchet, in té écaissi, ne ferait pe meu de se rembrîntyenè â tchéte ? El airait moiyou temps de d’mouérè en l’hôtâ que de nos’ appoétchè des raiveujons (*déchets de fruits ou de légumes*), des tchéfions (*des trognons*) de frus verméchéls. « en pus, ç’ât qu’elle se recrait, qu’elle se r’drasse, qu’elle se révisè de son hât. » -« Elle n’ât pe chi belle aivô son moère tot mitchâlè (*plein de taches de rousseur.*) »

Dains enne âtre tieûjenne, enne rotte de fannes en dyînt pès que pendre de sai pouere fanne. Le chire en aivaît les laîgres és euyes. -« Elle ferait meu de ne pus aippoétchait des ses raivâderies. S’ès’avînt de lai vailléchaince, es ne s’rînt p’po not’nè. E peus, elle ne sais c’ment prou bîn djâsè qu’en ne comprend pe lai moitie de ço qu’elle dit. Elle s’évoirpèye ai nos prâdgie, elle nos dit des rétchainnèes (*de chaîne –des enchainements, toujours la même rengaine*) qu’en en sôle. Elle en veut remôtrè és’âtres et çoli ne saît ni braquè, (*macquer (broyer) le chanvre*), ne seléjie (*sérancer = diviser la filasse du chanvre après rouissage*), ne rédjancie (*synonyme de « réchavaie » = rincer.*) Le chire se diét qu’el en saivait dje prou, qu’èl aivait predju son pairi, mains qu’ès s’rait tot de meinme courieux d’encoé allait écoutaie ço que poérait bîn dire de vos lai pouere vave qu’ès édînt è élevaie sai grosse niuèe d’afaints que sai fanne et lu avînt tus t’ni â môtie (*tenus sur les fonds baptismaux.*) El airrive drait aivâ le tyué po l’oyu dire en enne véjine : « Révisè vouer Tchlàilatte, les gailles que lai chirâsse m’é ouejè envie po mon tchioni ! Ât-ce que te voéros qu’i y’i botteuche dînche des paîssats que sont tot drait è tchaimpè chu le moncé de feumie ! »

Le lendemain lai vâprèe, èl é moinnaie sai djement bâssainne â chire qu’èl aivait gaidgie aivô. -« Et peus- qu’y’é dit ç’tu qu’aivait diaingnie le pairi-, ât-ce qu’i t’aivô dit des mentes ? » -« Nian ! è pe d’â ci en delai (*loin de là*), i veus révisè mes dgens ren pus que des étrons. I les leucherè putôt crevè que d’yi bèyie in yaid . I veus fottre lai pâle â tiu en tus ces que v’raint pètlè en lai pouetche de mon tchéte. Tiu voéré seré compère et commère des baitaids de vos gouînes de baîchattes et peus ès se pèsseraint de commérés (*repas de baptême*). »

En airrivaint chu le pontat di terrâ de son tchéte, è trové sai fanne et sai baîchatte que poétchînt tyiétienne in cabas bîn gonçe.-« Vou ç’ât qu’vos’allès ? » qu’y’é dit. -« Vouere le vèye Lestîn, que ç’ât rontu enne tchaimbe en tchouéyaint d’in celéjie, et yot’baichatte qu’ét ‘aivu son tieugniat lai neût pèssèe ! » -« Tennis, -qu’è y’ès dit-, vos y bèyerès encoé ç’t’i neû l’étiu (*un écu neuf*), èt peus vos y dirais que s’ès n’aint p’encoé de parrain et de marrainne, qu’ès poéyant comptaie chus not’bouebe et not’baichatte ! »

E n’y aivait pe enne heure qu’èl était â tchéte qu’in pouere hanne venièt piaindre que sai vaitche aivaît crevè. -« Vais y’bèyie lai Bisatte » (*vache à robe grise*) que diét

le chire è yüne de ses vâlats. –« Mains ç’ât ïn hanne que n’fait que d’vos criè aiprés ! »  
-« Oh ! que sèt ! (*qu’est-ce que cela peut faire*) que faisé le chire, –qu’ât-ce qu’i veus dire de pus, ce s’ré aidé dïn lai, ç’tu qu’ât trop bon ât trop bête, et ç’tu qu’ât v’ni â monde bête veut meuri bête. »

*Texte de Maria Surdez, repris par Gilbert Lovis et réadapté par René PIERRE*

**Felatte** le rouet:

**Fusil** : il fut un temps où on offrait un fusil au mariage

**Djuélâsse** : juive

**Tin le bïn** : petite installation pour apprendre à marcher à un enfant

**Virat** : tourniquet pour apprendre à marcher

**Faire lai tchâssatte** : tricoter des chaussettes.

**Envellies** : les invités ou la visite (du mot : ville, aller en ville)

**Délaivaie** : médire

**Braguaie** : louer, vanter

**Djuélâsse** : juive

**Frayie** : badigeonner

**Etchvalaie chu ïn maindge** : chevaucher un manche à balai

**Emeudre** : mettre en mouvement

**Brenie** : les 3 poutres supportant la cheminée.

**Tenyïnt en taille** : critiquaient

**Bandoulè et brelandè** : vagabonder, vadrouiller, flaner.

**Eroyenè** : éreinter

**Raitchet** : la raïtche = la teigne donc raitchet= un teigneux, mais par extension chez nous raitchet était synonyme de galopin.

**Ecrasssi** : vient de craisse= crasse, saleté ici = moche

**Rembrïntyenè** : s’enfermer

**Raivâderies** : choses de peu de valeur

**Vailléchaince** : valeur

**Paissats** : synonyme de « *pettes* », langes, chiffons pour envelopper les bébés, petits draps.

**Tieugniat** : bâtard

**Yiaid** : un liard